

Väinön virsi Väinämöinens säng

Kalevala, runo 43:385—434.

Kalevala, 43:dje sången, v, 385—434.

Jean Sibelius, Op. 110.

Pianolle sovittanut Jussi Jalas
Klaverutdrag av

Andante mosso

The first system of the musical score is written for piano in 2/4 time. It features a treble and bass clef. The melody in the treble clef begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass clef accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

The second system continues the piece with similar melodic and harmonic patterns. The treble clef features a series of eighth-note runs, while the bass clef maintains a consistent accompaniment. The piece concludes with a final chord in the treble clef.

The third system shows further development of the musical themes. The treble clef has more complex melodic lines with some grace notes, and the bass clef accompaniment becomes more active with sixteenth-note patterns.

The fourth system is marked with a large 'A' in the treble clef. It features a prominent melodic line in the treble clef with a dynamic marking of *f*. The bass clef accompaniment continues with rhythmic patterns.

The fifth system concludes the piece with a final melodic flourish in the treble clef and a steady accompaniment in the bass clef. The piece ends with a final chord.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of dense chords in the treble and a steady eighth-note bass line. A dynamic marking of *f* is present at the beginning.

Second system of musical notation, starting with a section marker **B**. It continues with dense chords in the treble and eighth-note bass. A dynamic marking of *f* is present.

Third system of musical notation, showing a change in texture. The treble part features a melodic line with slurs and accents, while the bass line continues with eighth notes. Dynamic markings include *ff*, *f*, and *mp*.

Fourth system of musical notation, featuring a more active treble part with sixteenth-note patterns and slurs, and a bass line with eighth notes. A dynamic marking of *f* is present.

Fifth system of musical notation, showing a melodic line in the treble with slurs and accents, and a bass line with eighth notes. A dynamic marking of *mp* is present.

Sixth system of musical notation, featuring a melodic line in the treble with slurs and accents, and a bass line with eighth notes. A dynamic marking of *mf* is present. The system concludes with a double bar line and a final chord.

C

Pieni kuoro)
(Liten kör)

mf
Vä - ka vän - hä Väinämöinen löyti Sammon muru - ja,
Gam - le, tryg - ge Väinämöinen, finner Sampos spillror där,
mf
if - se maalle men - ty - än - sä
när i landhan ha - de stigit,

dolce

löy - ti Sam - mon mu - ru - ja,
fin - ner Sam - pos spillror där,
kir - jo - kannen kappalei - ta,
stycken av det granna locket, kir - jo - kan - nen
stycken av det

kap - pa - lei - ta.
granna loc - kel.

mp

D

mf

Vä - ka van - ha Väi - nä - möi - nen ran - nal - ta
Gam - le, tryg - ge Väi - nä - möi - nen på stran - den

löy - ti Sam - mon mu - ru - ja,
finner Sam - pos spillror där

mf

dolce

me - rel - li - sel - tä, där invid ha - vet
ran - nal - ta merel - li - sel - tä,
på stranden där invid havet,

hie - noi - sel - ta hie - ti - köl - tä,
på den fi - na, mju - ka san - den,

hienoi-sel-ta hie-ti-köi-tä.
på den fi-na, mjuka sanden.

E
poco f

Saattoi Sammon mu-ru-set, ne-nä-hän
Stycke-na han med sig för, till skä-rets

kir-jo-kan-nen kappale-het
bi-tar av det granna loc-ket,

utuisen hiemen, kas-va-ma-han, kiertu-ma-han,
dimmiga ud-de, för att väx-a och för-kov-ras,

päähän saa-ren ter-he-ni-sen
till den töc-kenhölj-da hol-men

mf
 ö - lu - ik - si,
 ymnigt gi - va

saa - - ma - han, sa - to - a - ma - han
 väx - a till och bli va till skör dar,

let - vik - si
 rå g till bakning

oh - rai - sik - si,
 korn till öl brygg,

ri - ki - ht - sik - si.
 rik ligen skän ka.

F *ff*

Sii - nä van - ha
 Där på gamle

mp *ff*

Väinä - möinen
Väinä - möinen

it - se tuon sanoiksi virkki:
tar till or - - da så och säger:

G Largamente e maestoso

(Suuri kuoro)
(Stor kör)

An - na Luoja, suo Jumala, an - na on - ni ol - laksemme, hy - vin ai - na e - lääksemme,
"Giv oss, Herre, skänk, Skapare, giv oss dina go - da gåvor, låt oss städse lyckligt leva,

kunni - al - la kuollaksemme Suomenmaassa su - loi - ses - sa, kau - ni - his - sa Karja - lassal
låt oss engång dömed heder i vårt land, det lju - va Finland, i det här - li - ga Ka - relen,

su-loises - sa Suomenmaas-sa, kauni-hissa Karja - las-sa!
i vårt land, det lju - va Finland, i det härli-ga Ka - relen!

H dolce

Var - je - le va - kai - nen Luo - ja, kait - se kaunoi - nen Jumala, miesten mieli
Skydda mig, du sto - re Her - re, hjälp mig och huld ditt hägn mig giv! Bistå mig, om

cresc.

juoh - te - his - ta, ak - ko - jen a - ja - tuk - sis - ta; kaa - - - a maal - li - set
män mig ho - ta, värna mig mot kvinnors rän - ker, slå till lands varje

cresc.

cresc.

ka - te - het, ve' - eel - - li - - set vel - hot voi - -
o - vän ned, och tuk - - ta vatt - - nets on - da mak - -

ff

tal - - ter!
O - le puol - la poi - - ki - e - si
Stå på di - na sö - - ners si - da,

poco f

poco f

ai - na läs - te - si a - pu - na, ai - na yöl - lis - nä tu - ke - na, päi - - väl - lis - nä var - ti - a - na,
ständigt var dina barns beskydd, värn och trygghet om natten ge, var envakt för dem om dagen,

f

päi - - - vän
so - - - - len

poco a poco cresc.

tuu - - - - len
ic - - - - ke

vihoin päivän paistamatta, vihoi kuun kumottamat - ta, vi - hoin tuulen tuu - lemat - ta,
att ej solen vredgad skiner, månen ej vredgad må ly - sa, vin - den icke ond - sint susa,

poco a poco cresc.

vihoin saamatta sa - te - hen, pak - kase - n pale - le - mat - ta, ko - van il - man kos - ke -
regnet häftigt ej fal - la må, att ej av frosten de ho - tas, ej av vinterns hårdhet

mat - ta!
li - da!

K

ff

Ai - ta rautai - nen rakenna, ki - vi - lin - na lii - - - tät - te - le
 Upp - res av järn en stängselgård, res en mur av sto - - - ra stenar

ff

fff ³

f

ym - pä - ri minun e - lo - - ni, ka - hen puolen kan - so - a - ni maas - ta saa - en
 kring den e - gendom mig gi - - vits, kring mitt folk på båg - ge si - dor, i - från jor - den

f

tai - vo - se - hen, tai - vo - ses - ta maahan as - ti a - suk - se - - ni, ai - nok - se - ni,
 upp till himlen, i - från him - len ned till jorden, mig till häg - nad, mig till hemvist,

tr

tu-ek-se-ni, tur-vak - - se-ni.
mig till skydd och mig till trygghet,

ff

Jott'ei lli - - ka lli-oin söi - - si, vastus viljal - ta
så att ej för mycket rö - - vas, ej för mycket mä

ff

ff

dolce
mf

vi - tai - sil Jott' ei lli - - ka lli - oin söi - - si,
fö - ras bort, så att ej för myc - ket rö - - vas,

mf
f

vas - tus vil - jal - ta vi - tai - si si - nä il - mois - na i - kä - nä, kuu - ra kullan
 ej för mycket må föras, bort, medan än den - na ti - den är, medan månens

M

val - ke - a - nal Si - nä
 klarhet lyser, medan

glissando *ff*

il - moisna i - kä - nä, kuu - na kul - lan val - ke - a - - na,
 än denna ti - den är, medan månens klarhet ly - - ser,

ff *fp*

N

val - ke - a - na kuu - - - na kul - - - lan, kuun,
 medan än - nu må - - - nen ly - - - ser klar,

ff

mf *poco a poco cresc.*

val - ke - a - na kuu - - na kul - lan kuun, kuu - na kul - lan
 me - dan him - lens må - - ne ly - ser klar, må - - ner ly - ser

mf *poco a poco cresc.*

allargando

ff *p*

kuun, val - ke - a - na kul - lan kuu - - - na
 klar, me - dan him - lens må - - ne ly - - - ser!

ff *p*